Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla frazions ladines dl Chemun de Ciastel

Setëmber 2026 - Nr. 7

Foto: Valgarden

Urtijëi
www.stulrich.eu

Trëi dumandes a Martina Goller 3
Grunt per l frabiché alesirà 6

S. Cristina
www.santacristina.eu

3 Fragen an Martin Putzer 8
Schulausspeisung 10

Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Beschlüsse 13
Sicherheit an den Bushaltestellen 14

Jëufs dla Dolomites: l proiet pilot va tla proscima fasa

L proiet per n raion cun trafich limità teritoriel (ZTLT) sun Jëuf de Frea, che unirà ti ani che vën slargià ora sun d'autri jëufs dla Dolomites, fej de gran vares inant.

Te na ultima ancunteda de cunfront à i reprejentanc politics y la grupa de lëur mo n iede sotrissà l sustëni plën al proiet, auzan ora tl medemo mumënt nce si cumplessità: la ntroduzion definitiva dla ZTLT se damanda che n vede plu sot te cuestions tecniches, de nfrastrutura y de giurisprudënza. Nce l Minister per la nfrastrutures y i trasporc l à, do la rata, bele dat pro.

Da passa diesc mënsc incà iel na grupa de lëur metuda adum da chemuns y urganisazions turistiches de Gherdëina y dla Val Badia, IDM, LTS coche nce dai ufizies provinziei cumpetënc - che

lëura sun la manieres operatives per l prim raion cun trafich limità teritoriel (ZTLT) dla Talia. Resultac bele arjonc: n cunzet cun la pruposta de regulamënt, la delibrazions di Cunsëies de chemun nteressei, l'analisa dl cheder giuridich, n sistem de cuntrol metù a jì cun telecameres digiteles, na plataforma digitela per prenutazions y autorisazions de azes, coche nce la definizion de na sozietà de gestion per l manejamënt dl proiet.
La fasa de prova digitela ududa dant per setëmber/utober 2026, vën rateda n var de utl per abiné adum dac y nfurmazions de gran valor per pudëi mëter n droa do y do la mesures cuncretes d'ansciuda y d'instà 2027. La prova vëija dant na fasa de simulazion digitela, te chëla che n tulerà ca dac reéi dl trafich y n analiserà szenares defrënc per manejé l trafich sun i jëufs, per ruvé ala drëta cuntlujions. Per la jënt da tlo, i ghesć y d'autri che adrova la streda ne saral deguna limitazions al trafich.
Tl medem mumënt vëniel cun de pitla grupes metudes adum da ulenteres, purvà ora i strumënc digitei che la grupa de lëur à bele laurà ora, danter l auter l portal de nfurmazion, la plataforma de registrazion, la prenutazion dla plazes da lascé i auti y l formuler per la strutures de hotelaria udù dant per la registrazion de si senieures.
L proscimo var sarà chël de nfurmé y de tré ite la populazion y la lies de categuria, per njenië ca al miec la mesures che va de bujën.
Do la fasa de prova digitela d'autonn dl 2026 y do la valutazion di dac y dla nfurmazions abinedes adum, uniral ntan l autonn tert y l inviern, n coordinazion strënta cun la Provinzia, fat ora l regulamënt definitif y la normes de curnisc definitives per la regulamentazion dl trafich sun Jëuf de Frea.
L vën pona fat na fasa de proves te cundizions reéles, te chëla che n valuterà sce l possa unì metù a jì bele d'instà definitivamënter la ZTLT.
I Chemuns de Gherdëina y dla Val Badia y la grupa de lëur se mpënia inant de mëter a jì per l fin che n à duc deberieda, n coordinazion strënta cun la Provinzia, n model de mubiltà sustenibla.

Liei adum per l bën de nosta jënt de tëmp

Cun la legislatura nueva à la Consulta per la jënt de tëmp de Gherdëina inò scumencià si atività. L fin ie chël de renfurzé la ghiranzes dla generazion plu vedla y de sustenì la cunlaurazion danter la truepa lies, urganisazions y istituzions sozieles dla valeda.

Ntan la prima ancuntedes jivela dantaldut de mparé a se cunëscer un cun l auter y de se giamië ora n cont dla truepa prupostes per la y i seniores. L ie unì ora te na maniera tlera tan grant che ie bele la puscibilteies de sustëni y l'ativiteies de tëmp liede te Gherdëina. Tl medem mumënt iel unì mustrà su tan mpurtant che l ie vester cunliei bën sibe acioche la nfurmazions vënie dates inant miec y acioche n possa se nuzé al miec dla prupostes da garat.
Mpresciunënt iel dantaldut l gran mpëni de ulentariat dla truepa lies. L lëur de ulentariat dà n cuntribut de gran valor per la vita dla cumenanza y porta pro dassënn che la jënt de tëmp sënte la cumunità, giape sustëni y ebe cualità de vita.
La Consulta per la jënt de tëmp vën meneda dala trëi referëntes Doris Mussner, Valentine Insam y Martina Comploi, che lëura deberieda te chësc ciamp. Deberieda se proveles a svilupé inant la cunlaurazion y a purté pro che l sibe te Gherdëina nce tl daunì chemuns da pudëi viver bën per la jënt de tëmp.

Da man ciancia: Valentine Insam referënta de S. Cristina, Samuel Runggaldier Servisc de assistënza a cësa, Doris Mussner referënta de Sëlva, Martina Comploi referënta de Urtijëi, Egon Ploner KVW Sëlva, Elfriede Rifesser Caritas y seniores de Sëlva, Ploner Robert Lia Sarëinn, Walther Waithaler KVW S. Cristina, sentei: Sabine Rifesser Cësa de paussa Urtijëi, Sandra Perathoner Lia Sarëinn, Paola Demetz KVW S. Cristina, Eveline Vinatzer KVW Urtijëi, Rita Anvidalfarei Seniores Sëlva. L mancia sun la foto: Silke Meraner Nursing Service, Waltraud Stuffer Caritas Urtijëi.

Trëi dumandes a Martina Goller

Martina Goller cunësc la politica dl Chemun de Urtijëi da n'esperienza che dura truep ani: bele dal ann 2005 al ann 2015 iela stata cunseliera y referënta, śën se dala inò ju per l svilup dl luech.

Vo sëis bele stata cunseliera y referënta scialdi da jëuna y śën sëis inò ativa tla politica de chemun. Cie se à pa mudà te chisc ani y ulà udëis'a Vo al didancuei la majera ndesfidedes y i majeri ciamps de azion per la politica a Urtijëi?

Sambën se à l'aministrazion de Chemun mudà ti ultimi ani, ma nce ie nstëssa me é svilupà inant. Son al didancuei te n'autra fasa de vita, é familia y son bele da truep ani incà tl zënter dla vita de lëur. Nsci se à nce mudà mi vijions y mi prioriteies.

Per Urtijëi vëiji al didancuei dantaldut una na gran ndesfideda: on n gran bujën de respostes cuncretes sun l crëscer dl trafich y tl medem mumënt de abiné la mesures che vede a bën dla jënt da tlo. Perchël sons cuntënta che l proiet dla Lia per l turism de Urtijëi via n Setil che unirà realisà n cunlaurazion cun l Chemun de Urtijëi, ulache l vën udù dant na gran plaza dai auti y la stazion dla curieres, à da puech giatà l bensté da dut l Cunsëi de chemun. Te mi cumpetënza toma nce ite l frabiché alesirà. La reforma dl frabiché cuatieres dla Provinzia autonoma de Bulsan-Südtirol dl 2025 à dat mpulsc mpurtanc nce tlo, dantaldut per fé ruvé permez plu saurì i jëuni a n cuatier y vëigh danter l auter nce dant mesures per ti dé la pusciblţà ala jënt dl luech de giapé n cuatier da fité a fic provinziei. Per mé uel la politica cumenela perchël dantaldut dì recunëscer abenëura i svilups y crì soluzions cuncretes per la jënt dl luech.

N rejona dla streda de cunliamënt Sneton-Sacun da passa 40 ani incà, ma l proiet ne n'ie nchinamò nia unì metù a jì. Vo l ëis śën laurà ora da nuef. Cie ie pa de bujën da Vosc pont de ududa acioche chësc proiet mpurtant per na plaza de dlieja zënza auti y plu segurëza per chëi che va a pe vënie finalmënter a se l dé?

Tla ultima senteda dl Cunsëi de chemun iel śën unì fat ora, tl cheder dl program de coalizion, de planifiché y de realisé chësc proiet mo te chësta legislatura. L bënsté de dut l Cunsëi de chemun ie per mé n sëni mpurtant y me ncunforte a lauré inant cun druch.

Al mumënt lëura n ufize de architetura deberieda cun n proietëur dl paesaje a na maniera de visualisé a 3D l proiet da frabiché. Per mé se tratel tlo de scialdi de plu che mé de n cunliamënt nuef de na streda: nosta plaza de dlieja dëssa inò deventé n luech da vivanda per la jënt. Permò canche la sarà zënza auti puderan veramënter mudé zeche y la valorisé.

Tl medemo mumënt se tratela dla segurëza. Dantaldut sun la ncrujeda dl Puent de Pana muessa chëi che va a pe y dantaldut nosta sculées y nosc sculeies pudëi jì n segurëza.

Do avëi per dejeneies mé rujenà, messons śën fé l var dal'idea ala realisazion. Che chësc fin ie śën scrit tl program de coalizion y che l vën purtà pea da dut l Cunsëi de chemun vëiji coche na gran chance.

Cie Ve mutivea pa persunalmënter a Ve dé da fé politicamënter per Urtijëi?

Cie che me sà dantaldut bel pra mi ativitá politica ie l cuntat ndrët cun la zitadines y i zitadins. Sambën toca pra la politica de chemun nce leprò tò dezijions datrai ncompres. N chësc cont possi me deriejer, sce les ie per l bën de nosc Chemun.

Mi majer cruze ie che Urtijëi ne se fërme nia. Sce pënse al didancuei a proiec coche l puent de traversamënt danter l Hotel Cavallino Bianco y Setil, l cunliamënt nord-sud dal Purger su o l cunliamënt cun la scela automatica La Curta, ne possi nia plu me nmaginé Urtijëi zënza chësta nfrastrutures. Les desmostra che nce proiec che semea te n prim mumënt vijioners possa deventé pertes de nosc luech.

Nce nosc turism se à mudà dassënn ti ani passei. Perchël ons al didancuei de bujën de respostes nueves ala ndesfidedes che Urtijëi à. La garage via n Setil y la plaza de dlieja zënza auti ie per mé doi proiec cuncrec y da pudëi realisé, che possa dé propi de tel respostes: i possa urganisé da nuef l trafich, aumenté la segurëza y tl medemo mumënt miuré la cualità de vita tl luech.

Servisc de mëinasculeies

L Chemun de Urtijëi chier per l ann de scola ëiles o ëi che ti judëssa daduman dan y do la fin dla lezions ala sculeés y ai sculeies de passé via la stredes ti posć cun scialdi muvimënt d'auti.

Chësc servisc de mëinasculeies (Schülerlotsen/nonni vigili) possen fé o mé per un n di o nce per plu dis al'ena, se baratan ju cun i autri/l'autres. Per nfurmazions plu avisa possen cherdé su tl ufize di polizaies sota l nr. de telefon 0471 782021.

De gra danora a duc y chëles che se mët a despusizion per chësc servisc de gran mpurtanza per la mutans y i mutons!

Plu biodiversità manco debujën de cura

Ai 30 de juni 2026 fovel la segonda ancunteda jan tres l zënter dl luech cun la duturëssa Helga Salchegger, respunsabla dla repartizion per l lëur te verzon (Gartenbau) dl Zënter de sperimentazion Laimburg y si cunlauradëura Jela Kohse.

Nvià fovel l ambolt, cunselieres de chemun, la Lia per l turism, n cunlauradëur cumpetënt de chemun y dla Lia per l turism, reprejentanc dla Lia per Natura y Usanzes y dla Lia per i uciei. La finaliteies dl'ancunteda fova chëles de valuté la realisazion di pruvedimënc metui n droa sun i raions vërc publics y de abiné deberieda prupostes de miuramënc.

Do la prima ancunteda d'ansciuda dl 2024, iel unì metù n droa n cunlaurazion danter l Chemun y la Lia per l turism, na maniera de cura plu sustenibla per smendré l debujën de lëur, de custimënc y per sparanië l'ega. Pervia dl mudamënt dl tlima iel da adaté la sperses vërdes y si funzions per gauja dla majera sutes, dl ciaut y di avenimënc estrems dl tëmp.

Per ejëmpl iel bele da n valgun ani incà unì mudà l manejamënt dla sienes da ciofs dlongia la promenade Luis-Trenker per dé n cuntribut a na majera biodiversità. L vën śën sià mé doi iedesc al ann: l prim tai canche i ciofs ie tla madurazion plëina, nsci che la flëures de pra ebe dl'aurela de fé madurì la sumënzes. L segondo tai vën pona permò fat de setëmber. Salchegger à nce chëst iede pudù cunfermé che la pertes de pra a man ciancia y a man drëta dla promenade à n pert na gran varietà. Per ejëmpl crëscel sun la majera pert dla spersa bele l jalvé de pra (Salvia pratensis), la sgrofia (Knautia arvensis) y la margherita (Leucanthemum ircutianum), uni tant abinen nce la Santa Polonia (Verbascum).

cuncoi de ciofs de plu ani sun plaza de dlieja

serpentines cun l jalvé de pra

Nscila possen sustenì sun chësta sperses vërdes la varietà dla plantes, di tieres, dl habitat y si zitlus naturel.

Sun na pruposta fata do la prima vijita an nce sun plaza de dlieja, pra l monumënt dl Purger, dal Scioler y dal Sartëur, sentà cuncoi de plantes che flëur de plu ani. Chësta sperses se desmostra plu resistëntes al ciaut, n muessa ti sté do de manco y les pieta nce na funtana de nurimënt mpurtanta per i nsec. L medemo vel nce per la casses dai ciofs cun plantes tipiches dl post, per ejëmpl sun plaza dala stazion. Ora de chël uniral metù su n cataster di lëns de chemun, per avëi n cheder cumplet de duc i lëns tl chemun, de si cundizion, de si età y dla mesures de cura che l ie de bujën. N cunsëi per l daunì fossa chël de ti dé plu dumbria ala promenade, nsci dëssel plu inant unì sentà lëns sun la pert dl troi a sud. La cunlaurazion dl chemun cun l Zënter de sperimentazion Laimburg jirà inant. D'autonn iel udù dant n referat publich n cont dl lëur te n verzon naturel (naturnaher Gartenbau) dal inuem "Was ist beim Überwintern wichtig?".

Digitalisierung der Bauamtsakten

Die Gemeinde St. Ulrich setzt die Digitalisierung ihrer Verwaltungsunterlagen konsequent fort.

Nachdem bereits sämtliche privaten Bauakten digitalisiert wurden, werden nun auch die Bauakten der öffentlichen Bautätigkeit digital erfasst.
Die bisher ausschließlich in Papierform vorhandenen Bauakten, einschließlich der dazugehörigen Pläne, Abnahmen und weiterer Unterlagen, werden gescannt und in einem digitalen Archiv gespeichert. Dadurch können die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung künftig benötigte Dokumente und Informationen wesentlich schneller und einfacher auffinden. Gleichzeitig verbessert die Digitalisierung die Arbeitsabläufe und erleichtert den Zugriff auf historische Unterlagen.
Ein weiterer wichtiger Vorteil besteht in der langfristigen Datensicherung. Durch die digitale Archivierung bleiben die Bauakten auch im Falle eines Schadens an den Originaldokumenten – etwa durch Feuer oder Wasser – erhalten und können weiterhin genutzt werden.
Die Gesamtkosten des Projekts belaufen sich auf 39.172,58 Euro. Die Finanzierung erfolgt zu 100 % durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE). Mit dieser Unterstützung kann die Gemeinde ihre Verwaltungsprozesse weiter modernisieren und die langfristige Sicherung wertvoller Dokumente gewährleisten.

Neue Regelung für die elektronische Identitätskarte ab 70 Jahren

Eine interessante Neuerung gibt es seit Ende Juli für die elektronische Identitätskarte (CIE): Personen, die bei der Antragstellung 70 Jahre oder älter sind, erhalten die CIE künftig mit unbegrenzter Gültigkeit. Die Regelung gilt nur für Karten, die ab diesem Datum neu ausgestellt oder erneuert werden. Bereits gültige CIE bleiben bis zum angegebenen Ablaufdatum gültig. Die CIE kann weiterhin – sofern vom jeweiligen Land anerkannt – auch als Reisedokument verwendet werden.
Die „unbegrenzte“ Gültigkeit bedeutet in der Praxis eine erhebliche Erleichterung: Die neue CIE muss nicht mehr regelmäßig wie bisher erneuert werden. Die Regelung soll damit Wege zum Amt, organisatorischen Aufwand und Wartezeiten reduzieren und gleichzeitig die Gemeinden bei der Verwaltung entlasten.
Eine Besonderheit betrifft die digitalen Funktionen der CIE: Wer die Karte für den Zugang zu Online-Diensten der öffentlichen Verwaltung nutzt, kann bei Bedarf weiterhin eine Erneuerung bzw. Aktualisierung der digitalen Zertifikate beantragen. Damit soll sichergestellt werden, dass die Karte auch langfristig für digitale Dienste genutzt werden kann.
Gerade solche Neuerungen zeigen, wie schnell sich digitale Angebote und Verwaltungsverfahren verändern. Der DigiPoint unterstützt Bürgerinnen und Bürger gerne dabei, sich in der digitalen Welt zurechtzufinden und neue digitale Möglichkeiten sicher und selbstständig zu nutzen.

DigiPoint: Neue Öffnungszeit

DigiPoint am ersten Mittwoch im Monat hat neue Öffnungszeiten.

Der DigiPoint bietet Bürgerinnen und Bürgern Unterstützung bei Fragen rund um die digitale Welt und bei der Nutzung digitaler Dienste. Ab September 2026 gibt es eine Änderung bei den Öffnungszeiten: Der DigiPoint ist künftig an jedem ersten Mittwoch im Monat von 17:30 Uhr bis 19:30 Uhr geöffnet.
Mit dieser Anpassung möchten wir insbesondere denjenigen entgegenkommen, die tagsüber arbeiten und deshalb die Möglichkeit benötigen, den DigiPoint auch außerhalb der üblichen Arbeitszeiten zu besuchen.
Da der DigiPoint von vielen Bürgerinnen und Bürgern genutzt wird, bitten wir darum, vor dem Besuch einen Termin zu vereinbaren. So können Wartezeiten vermieden und die Beratung besser geplant werden. Gleichzeitig möchten wir vermeiden, dass Bürgerinnen und Bürger ohne Termin vor Ort warten müssen und anschließend möglicherweise nochmals kommen müssen, um einen Termin zu vereinbaren.
Termine können online unter **www.digi-point.it** oder telefonisch über das Meldeamt unter 0471 782003 vereinbart werden.

Gut vorbereitet auf die Neuerungen im Dritten Sektor

Mit dem Jahr 2027 stehen für Organisationen und Vereine des Dritten Sektors wichtige steuerliche und buchhalterische Neuerungen an.

Das Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt Südtirol (DZE) bietet deshalb im November und Dezember 2026 einen mehrteiligen Praxiskurs an. Er richtet sich an Angestellte ebenso wie an ehrenamtlich Tätige, die in ihren Organisationen Verwaltungsaufgaben übernehmen und für Buchhaltung sowie die Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben zuständig sind.
Im Mittelpunkt stehen der rechtliche Rahmen des Dritten Sektors und die aktuellen Neuerungen, die Verpflichtungen im RUNTS sowie die neuen Steuerregelungen und die wichtigsten Vergünstigungen. Behandelt werden außerdem die Buchhaltungs- und Bilanzierungspflichten, die Unterscheidung zwischen institutionellen und anderen Tätigkeiten sowie die Regeln für Spendensammlungen. Weitere Schwerpunkte sind Transparenz und Rechenschaftspflicht, Kontrollen und Sanktionen sowie die Haftung von Vorstandsmitgliedern. Anhand konkreter Fallbeispiele sollen die Inhalte schließlich auch praxisnah vertieft werden.

Drei Termine und eine Abschlussveranstaltung

Der Kurs wird sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache angeboten und kann vor Ort in Bozen oder online besucht werden. Die deutschsprachigen Termine finden am 19. und 26. November sowie am 3. Dezember 2026, jeweils von 17 bis 19 Uhr, statt. Die italienischsprachigen Kurstage sind für den 17. und 24. November sowie den 1. Dezember 2026 zur selben Uhrzeit vorgesehen.
Den Abschluss bildet am 10. Dezember 2026 von 16 bis 19 Uhr eine gemeinsame Veranstaltung in deutscher und italienischer Sprache, bei der unter anderem konkrete Fallbeispiele behandelt werden. Die Teilnahmegebühr beträgt 50 Euro. Anmeldungen sind ab sofort beim Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt Südtirol unter **info@dze-csv.it** möglich.

Grunt per l frabiché alesirà

La dumandes per l fabriché possa unì dates ju nchin ai 30 de utober dl 2026. La data de canche n à dat ju la dumanda ne à nia da ndì cun l orden aldò de chël che l vën pona fat la graduatoria.

I formuleres per pudëi fé dumanda possen desciarië dala plata internet dl Chemun de Urtijëi ulache i ie da garat tl format docx. Chëi che i ulëssa plu gën de papier possa se i damandé a jì ite te Chemun ntan i orars de giaurida.

SCAN ME

Cumplimënc a David Walpoth per l prim post pra i campionac mondiei de armonica tla categoria “Juniores”

Ai 5 de juni à l jëun de 18 ani de Urtijëi fat pea pra i campionac mondiei de armonica cun la troht ulache l ie stat l miëur de 27 d’autri y d’autres te si categoria “Juniores”

Doi dis iel unì sunà d’uni sort de pec a Al Plan de Mareo tla Val Badia te de plu categories. David se ova cris ora i pec, che mussova vester de n stil defrënt un dal auter, tlamei: “Alpengold Spielereien” (polca), “Chabada Samba” y “So a Kreuz Boarischer”. L jëun che studieia tl Conservatorium a Bulsan se ova scrit ite ai campionac dijan che “l ie na bela esperienza y na bona ucajion per mparé ite a puntin pec riei sciche l toca. La va de cialé de se anjenië ca tenian cont de de plu aspec dla mujiga. La ne va nia mé de suné drët ma nce dla dinamica y de trasmëter de biei sentimënc”.

Nëus ti mbincion inant dut l bon, de bela esperienzes y suzesc cun si strumënt y n generel tla mujiga y che l suné ti debe for legrëza y sudesfazion.

Lo Sportello mobile dei consumatori

Mercoledì 16 settembre 2026 dalle 9.30 alle 11.30 lo Sportello mobile del Centro Tutela Consumatori Utenti farà tappa a Ortisei.

I cittadini avranno la possibilità di ricevere gratuitamente e senza impegno informazioni e una prima consulenza su numerose tematiche legate alla tutela dei consumatori.
A bordo dello Sportello mobile è disponibile l’intera infoteca del Centro Tutela Consumatori Utenti con gli ultimi test di qualità, i confronti tra prodotti e svariato materiale informativo. Un consulente esperto sarà a disposizione per rispondere alle domande e fornire una prima assistenza.
La consulenza riguarda diversi ambiti tra cui telecomunicazioni, assicurazioni, abitare e costruire, auto, ma anche vendite porta a porta, garanzie, servizi finanziari, acquisti online, reclami e contestazioni, vacanze e viaggi. Un ulteriore servizio riguarda il tema dell’elettrosmog: presso lo Sportello mobile è possibile anche misurare le radiazioni emesse dal proprio telefono cellulare, un argomento che negli ultimi anni suscita sempre maggiore interesse tra i consumatori.
Chiunque abbia domande in materia di tutela dei consumatori, necessiti di assistenza per un problema concreto o desideri semplicemente informarsi è invitato a recarsi allo Sportello mobile il 16 settembre, dalle 9.30 alle 11.30, a Ortisei.

Drei Fragen an Martin Putzer

Als Gemeinderat setzt sich Martin Putzer besonders für die Anliegen der jungen Generation in St. Christina ein. Dabei geht es ihm um attraktive Treffpunkte und Freizeitangebote, aber auch um Zukunftsaussichten, leistbaren Wohnraum. Als Mittelschullehrer kennt er die Anliegen und Sichtweisen der Jugendlichen zudem aus seinem beruflichen Alltag.

Junge Menschen wünschen sich Orte, an denen sie sich treffen, entfalten und mitgestalten können. Welche konkreten Projekte und Maßnahmen möchten Sie für die Jugend in St. Christina umsetzen?

Damit eine Gemeinde lebendig bleibt, braucht sie attraktive Angebote für junge Menschen. Dabei geht es nicht nur um Freizeitmöglichkeiten, sondern auch um Orte, an denen Begegnung, Austausch und Eigeninitiative möglich sind. Ich bin überzeugt, dass St. Christina im sportlichen Bereich bereits sehr gut aufgestellt ist. Unsere Sportanlagen bieten Kindern und Jugendlichen zahlreiche Möglichkeiten, ihren Interessen nachzugehen und sich sportlich zu betätigen. Auch die geplanten Investitionen der Gemeinde – etwa in die Sportzone Mulin da Coi – werden dieses Angebot langfristig stärken.

Handlungsbedarf sehe ich jedoch für Jugendliche im Mittelschul-, Oberschul- und jungen Erwachsenenalter. Abseits von Sport und Vereinsleben fehlen attraktive Treffpunkte, an denen sie sich austauschen und eigene Ideen entwickeln können. Das Jugendlokal in der Cësa Bënsté war ein wichtiger Schritt, wird derzeit aber vor allem von Kindern und jüngeren Jugendlichen genutzt. Ich halte deshalb eine Erneuerung und konzeptionelle Weiterentwicklung des Jugendlokals für sinnvoll. Ziel sollte ein moderner Treffpunkt sein, der den Bedürfnissen älterer Jugendlicher besser entspricht und gemeinsam mit ihnen weiterentwickelt wird.

Viele Jugendliche verlassen nach der Schule das Tal für Ausbildung oder Studium. Wie kann die Gemeinde dazu beitragen, dass sie den Bezug zu St. Christina behalten und später gerne wieder zurückkehren?

Es stimmt, dass viele junge Menschen unser Tal nach der Schule verlassen, um zu studieren oder eine berufliche Ausbildung zu absolvieren. Das ist verständlich, denn viele Bildungs- und Berufsmöglichkeiten befinden sich außerhalb unseres Tales. Entscheidend ist jedoch, dass eine Rückkehr nach St. Christina später eine realistische und attraktive Option bleibt. Die Ursachen für die Abwanderung können wir als Gemeindeverwaltung nur begrenzt beeinflussen. Umso wichtiger ist es, die Rahmenbedingungen so zu gestalten, dass junge Erwachsene nach ihrer Ausbildung hier eine Zukunft aufbauen können.

Dafür braucht es vor allem ausreichend leistbaren Wohnraum, wirtschaftliche Perspektiven und eine verlässliche Infrastruktur. Ebenso wichtig ist, dass die Lebenshaltungskosten nicht weiter steigen und die Einkommen in unserer Provinz ein gutes Leben in unserer Heimat ermöglichen. Gleichzeitig sollten wir den Kontakt zu den jungen Menschen, die außerhalb des Tales studieren oder arbeiten, bewusst pflegen und sie in das Gemeindeleben einbinden.

Ich bin überzeugt, dass wir diese Herausforderungen nur gemeinsam mit dem Land Südtirol bewältigen können. Wenn es gelingt, die richtigen Voraussetzungen zu schaffen, werden sich viele junge Menschen bewusst für eine Rückkehr nach St. Christina entscheiden. Denn Heimat entsteht nicht nur dort, wo man aufgewachsen ist, sondern dort, wo man echte Zukunftschancen vorfindet.

Gibt es eine Begegnung mit einem Jugendlichen oder ein Erlebnis aus Ihrer Arbeit, das Ihnen besonders in Erinnerung geblieben ist?

Als Mittelschullehrer gehört der tägliche Austausch mit Jugendlichen zu den bereicherndsten Aspekten meines Berufs. Er gibt mir die Möglichkeit, ihre Sichtweisen kennenzulernen und zu verstehen, welche Themen sie beschäftigen.

Besonders im Ladinischunterricht entstehen immer wieder spannende Gespräche über aktuelle gesellschaftliche und lokale Entwicklungen. Dabei ist mir wichtig, dass Schülerinnen und Schüler lernen, Informationen kritisch einzuordnen, unterschiedliche Standpunkte zu respektieren und sich eine eigene Meinung zu bilden.

Was mich dabei besonders beeindruckt, ist die Ernsthaftigkeit, mit der viele Jugendliche über Themen nachdenken, die ihre Gemeinde und ihre Zukunft betreffen. Wenn man ihnen aufmerksam zuhört und ihnen den nötigen Raum gibt, entstehen oft überraschend differenzierte und konstruktive Beiträge.

Diese Erfahrungen haben meinen Blick auf die Jugend geprägt. Sie erinnern mich immer wieder daran, dass junge Menschen nicht nur Unterstützung brauchen, sondern vor allem Vertrauen und die Möglichkeit, ihre Ideen einzubringen.

Trinkwasserleitung Ncisles: Arbeiten gehen weiter

Mit dem Ausbau der Trinkwasserleitung auf der Cisles-Alm setzt die Gemeinde St. Christina eines der wichtigsten Infrastrukturprojekte der kommenden Jahre konsequent fort.

Mitte August begann die nächste Bauphase mit der Umsetzung von zwei weiteren Baulosen, die einen wesentlichen Abschnitt der neuen Versorgungsleitung umfassen. Die Arbeiten werden von den Tiefbauunternehmen JP Mayr und Rottensteiner durchgeführt. Der neue Leitungsabschnitt erstreckt sich von unterhalb der Sangon-Hütte auf der Cisles-Alm bis zur Unterquerung der Skipiste.

Mit dem Abschluss dieser Bauarbeiten werden die bereits errichteten Leitungsabschnitte miteinander verbunden, sodass das Trinkwasser zukünftig über die neue Infrastruktur geführt werden kann. Damit wird ein weiterer wichtiger Meilenstein des umfangreichen Projekts erreicht. Gleichzeitig können die nächsten Bauphasen vorbereitet und schrittweise umgesetzt werde.

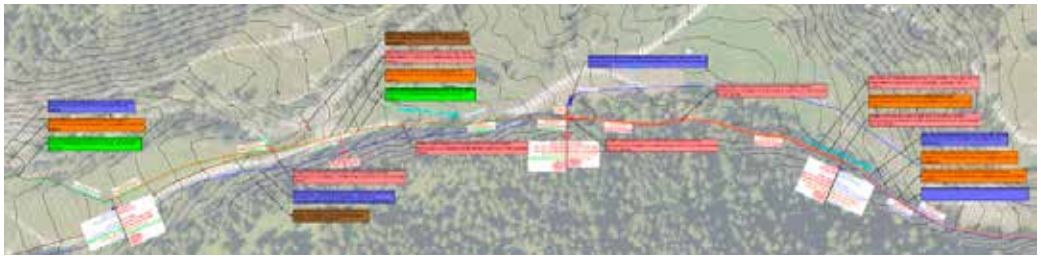
Die Arbeiten auf der Cisles-Alm stellen dabei hohe technische und organisatorische Anforderungen. Gleichzeitig bilden sie die Grundlage für eine nachhaltige und sichere Versorgung der Bevölkerung mit hochwertigem Trinkwasser. Bis Ende des Jahres 2026 soll das Trinkwasser der Cisles-Alm über die neuen Leitungen in die Haushalte von St. Christina fließen.

Parallel dazu läuft in der Gemeinde auch der Austausch der Wasserzähler in den einzelnen Haushalten. Die Erneuerung der Messanlagen ist Teil der kontinuierlichen Modernisierung des gesamten Wasserversorgungsnetzes und trägt dazu bei, die Versorgung effizient und zuverlässig zu gestalten.

Eine Investition in die Zukunft

Die Wasserversorgung gehört zu den wichtigsten öffentlichen Aufgaben einer Gemeinde. Damit jederzeit sauberes Trinkwasser in ausreichender Menge und hoher Qualität zur Verfügung steht, sind laufende Investitionen, regelmäßige Wartungsarbeiten und eine vorausschauende Planung notwendig. Die Arbeiten an der Trinkwasserleitung auf der Cisles-Alm sind ein sichtbares Zeichen dieses langfristigen Engagements. Mit der Erneuerung der Infrastruktur wird die Grundlage dafür geschaffen, die Wasserversorgung auch langfristig zuverlässig und nachhaltig sicherzustellen.

Gerade in diesem Sommer hat sich jedoch gezeigt, wie wertvoll Wasser ist. Die anhaltend trockene Witterung und die hohen Temperaturen haben in vielen Teilen Südtirols zu einer angespannten Situation geführt. Deshalb ist es sinnvoll, mit der Ressource Wasser besonders sorgfältig umzugehen.



Wenn aus Mut ein Neuanfang wird

Es gibt Wege aus der Gewalt – und Frauen, die den Mut gefunden haben, sie zu gehen. Bei diesem kostenlosen Podcast-Event für alle Interessierten erwarten Sie bewegende Einblicke in den Podcast **„Free!“**, in den betroffenen Frauen ihre persönlichen Geschichten erzählen und Mut machen. Gleichzeitig lernen Sie das territoriale Anti-Gewalt-Netzwerk kennen, das Frauen und Kindern in Gewaltsituationen Unterstützung bietet. Ein Abend zum Zuhören, Verstehen und Mutmachen – für alle, die ein Zeichen gegen Gewalt gegen Frauen setzen möchten oder am Thema interessiert sind.

Der Eintritt ist frei, eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

WANN: 18.09.2026 um 19.30 Uhr Kleiner Saal in Wolkenstein

Schulausspeisung: Für unsere Kinder und Familien

Auch im Schuljahr 2026/2027 bietet die Gemeinde St. Christina den Schülerinnen und Schülern der Grundschule St. Christina an den Tagen mit Nachmittagsunterricht einen Mensa-Dienst an.

Die Schulausspeisung ist für viele Familien eine wichtige Unterstützung im Alltag. Gerade an den Tagen mit Nachmittagsunterricht stellt ein gemeinsames Mittagessen eine wertvolle Entlastung für die Eltern dar. Deshalb ist es der Gemeinde ein großes Anliegen, das Angebot weiterzuführen, laufend zu verbessern und möglichst vielen Familien die Teilnahme zu ermöglichen.
Die Organisation ist aufgrund der begrenzten räumlichen Möglichkeiten jedes Jahr eine Herausforderung. Gleichzeitig steigt die Zahl der Kinder, die das Angebot nutzen möchten. Solange keine langfristige und definitive Lösung für die Schulausspeisung gefunden werden kann, gilt es daher, die vorhandenen Möglichkeiten bestmöglich zu nutzen und praktikable Übergangslösungen zu schaffen.

Gemeinsames Mittagessen im Gemeindesaal

Im vergangenen Schuljahr musste die Schulausspeisung noch auf verschiedene Räumlichkeiten aufgeteilt werden: Ein Teil der Kinder aß in der Grundschule, ein weiterer Teil im großen Gemeindesaal. Da die Räumlichkeiten in der Grundschule im kommenden Schuljahr vollständig für den Unterricht benötigt werden, fällt diese Möglichkeit heuer weg.
Durch die neue Organisation kann jedoch ermöglicht werden, dass künftig alle Kinder gemeinsam im großen Gemeindesaal essen. Damit findet die Schulausspeisung an einem gemeinsamen Ort statt und die Abläufe können entsprechend gebündelt werden.

Gemeindeübergreifende Zusammenarbeit

Für die Zubereitung der Mahlzeiten konnte in guter Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wolkenstein eine neue Lösung gefunden werden. Das Catering-Unternehmen, das bereits im vergangenen Schuljahr die Schülerinnen und Schüler der Grundschule und Mittelschule Wolkenstein versorgt hat, übernimmt nun auch die Schulausspeisung für die Grundschule St. Christina.
Die Mahlzeiten werden direkt in der Küche der Mittelschule Wolkenstein zubereitet und anschließend nach St. Christina gebracht. Die Zubereitung vor Ort schafft gute Voraussetzungen für eine hohe Qualität der Mahlzeiten. Diese Lösung ist zugleich ein gutes Beispiel dafür, wie durch gemeindeübergreifende Zusammenarbeit vorhandene Strukturen gemeinsam genutzt und konkrete Angebote für Kinder und Familien verbessert werden können.

Neue Spülmaschine

Auch beim Abwasch war eine Anpassung notwendig. Bisher wurde das Geschirr unter anderem in der kleinen Küche des Raiffeisensaals gespült. Dort steht derzeit nur eine kleine Spülmaschine zur Verfügung, wodurch der Arbeitsaufwand bei der zunehmenden Anzahl an Essen entsprechend hoch ist. Besonders am Dienstag, wenn im Raiffeisensaal gleichzeitig das Seniorenessen der Lia Sarëin stattfindet, sind die räumlichen und organisatorischen Anforderungen zusätzlich groß.
Um die Arbeit der Helferinnen zu erleichtern, wird deshalb ein derzeit nicht genutzter Bereich des Raiffeisensaals, der bisher hauptsächlich als Abstellfläche für Servierwagen diente, entsprechend umgestaltet. Dort wird eine professionelle Spülmaschine installiert, die einen deutlich schnelleren und effizienteren Abwasch ermöglicht.

Foto: pixelio.net/Rainer Sturm

Die Anschaffung ist dabei auch mit Blick auf die Zukunft gedacht: Sobald eine geeignete und dauerhaft eingerichtete Mensa geschaffen werden kann, soll die Spülmaschine dort weiterverwendet werden.
Der neue Bereich wird mit einer mobilen Trennwand vom restlichen Saal abgetrennt. Diese kann bei Bedarf geöffnet oder geschlossen werden, sodass der Gemeindesaal weiterhin flexibel genutzt werden kann und der technische Bereich außerhalb der Mensazeiten nicht sichtbar ist.

Ein wichtiger Beitrag der Helferinnen

Die Schulausspeisung ist nur durch den engagierten Einsatz der Helferinnen möglich. Sie kümmern sich an den Mensatagen um die Betreuung der Kinder, die Essensausgabe und die anschließenden Arbeiten.
Mit der neuen Spülmaschine sollen die Abläufe erleichtert und die Helferinnen bei ihrer wichtigen Arbeit spürbar entlastet werden. Gleichzeitig trägt diese Anpassung dazu bei, die Schulausspeisung unter den derzeitigen Bedingungen für möglichst viele Kinder organisieren zu können.

Blick in die Zukunft

Die für das kommende Schuljahr getroffene Organisation ermöglicht es, den Mensa-Dienst auch unter den derzeitigen räumlichen und logistischen Voraussetzungen weiterzuführen und weiterzuentwickeln. Langfristig bleibt es das Ziel der Gemeinde, eine geeignete und dauerhafte Lösung für die Schulausspeisung zu schaffen. Bis dahin wird daran gearbeitet, die bestehenden Möglichkeiten bestmöglich zu nutzen und möglichst vielen Familien den Zugang zum Mensa-Dienst zu ermöglichen.

Savoves'a che...?

Zacan se tulova chëi che jiva a lauré alalergia te ciamp o a fé fansëch pea na ciutra per se paré la sëit – la univa fata cun na zucia chersciuda aldò y lasceda secë ora per pudëi tò ora la sumënza. Pona univela mplenida cun ega da bever.
"La vedla massaria da lauré alalergia, te tublà y te cësa. (1997). Amalia Anderlan-Obletter."

Adurvé l'ega cun cuscienza: na cuestion che à da nfé cun nëus duc

La suta che ie al mumënt nes dà da ntënder che l'ega ie una de nosta ressorses plu preziëuses. che on. Nce sce l'ega da bever ie al mumënt segura a S. Cristina, ne dassons nia udëi chësta situazion coche na cossa naturela.

Cun i gran lëures pra la cundota dal'ega da bever te Ncisles fej l Chemun nvestimënc mirei per l daunì di refurnimënc d'ega. De tei proiec se damanda mesuns finanziei auc, na proietazion tecnica y l mpëni de truepa persones spezialisedes. I mët la fundamënta acioche nosta populazion posse giapé ega da bever de bona cualità cun segurëza nce ti ani che vën.
Propi perchël ie n'adurvanza respunsabla dl'ega al didancuei plu mpurtanta che mei. Uniun de nëus possa judé pea tla vita da uni di a smendré l cunsum ulache la va. Suvënz iel de pitla dezijions che à na gran fazion.
Ulessan perchël prië bel duc i zitadins, duta la zitadines y nosc ghesć ntan chësc instà sut de sparanië cun l'ega. N cunsum cuscient y cun mesura ne pëisa nia mé de manco sun nosta funtanes y resserves, ma ie nce n sëni de respunsabltà de viers de nosc chemun, de nosta natura y dla generazions che vën do.

Sce meton adum l svilup de nosta nfrastrutures cun n'adurvanza respunsabla dl'ega, meton da garat deberieda la miëura cundizions acioche S. Cristina ebe nce tl daunì n refurnimënt d'ega da bever segur y balanzà ora.

Begleitung und Betreuung zu Hause

Der Verein Sarëinn bietet im Herbst 2026 einen Kurs zum Thema „Begleitung und Betreuung zu Hause" an. Das Angebot richtet sich an Frauen und Männer, die ältere Menschen zu Hause begleiten und unterstützen möchten – freiwillig oder im Angestelltenverhältnis.

In insgesamt sechs Treffen werden praxisnahe Grundlagen vermittelt. Auf dem Programm stehen unter anderem der Umgang mit Seniorinnen und Senioren, praktische Aspekte der Betreuung, häufige Erkrankungen im Alter, Erste Hilfe sowie ein Überblick über die Unterstützungsangebote für ältere Menschen in Südtirol.
Die Kurstage finden am 9., 16. und 23. Oktober sowie am 6., 13. und 20. November 2026, jeweils von 14 bis 17 Uhr, im Saal Gisella Moroder im Altersheim St. Ulrich statt.
Die Einschreibegebühr beträgt 60 Euro.
Weitere Informationen und Anmeldung unter Tel. +39 333 149 9949 oder per E-Mail an plonerrobert5@gmail.com.

95ejim cumplì di ani de anda Emma Mussner de Mano

Ai 13 de lugio à anda Emma Mussner de Mano arjont la bela età de 95 ani. Ëila ie nasciuda tl ann 1931 te Sëlva y ie chersciuda su daujin ala “Fochschuel”, coche n ti dijova ntlëuta ala scola prufesciunela, ulache si pere laurova sciche vardian. Do avëi stlut ju la scola de ublianza ovela laurà pra la firma ANRI.

Tl ann 1955 ovela maridà Adam d’Aldoss, che fova, do ot ani da perjunier de viera tla Ruscia, unì de reviers te Gherdëina. Deberieda à ëi dat vita a na gran familia: danter l ann 1956 y l ann 1968 iel nasciù cater mutons y cater mutans. Al didancuei iel te si familia na bela cumpëida de 17 nepoc y 21 pronepoc.
Do la mort de si uem tl ann 2013 viv anda Emma nchina ncuei da sëula. Ëila ie scialdi cuntënta de vester san y nton. Ëila se ncunforta dassënn canche si familia vën a la crì y a ti fé cumpania.
L’aministrazion de chemun ti fej i auguresc a anda Emma Mussner de Mano per l cumplì de si 95 ani y ti mbincia inant truepa sanità, legrëza y mo n grum de bela ëures cun si gran familia.

Fé deberieda i ministronc, viver deberieda na bela esperienza

La grupa di ministronc de S. Cristina cëla de reviers a na storia de zirca 20 ani y fej pert dla Katholischen Jungschar de Südtirol. Al didancuei vëniela meneda da Monika y Michaela. La doves vën sustenides da cin jëuni che juda pea a mëter a jì dut y a fé la ativiteies defrëntes.

Tl zënter iel l servisc di ministronc de servì ntan mëssa. I zirca 40 ministronc juda pea pra la santa mësses, la supeltures, la pruzescions y d’autra zelebrazions de dlieja. Nce pra azions particuleres ntan l ann de dlieja feji pea. Danter chëstes iel per ejëmpl l’azion ntëur Santaguania de cianté purtan pea la stëila che vën fata te dut Südtirol o njenië ca la rames d’ulif per Pasca.
Dlongia al servisc te dlieja ie nce l sté adum ntan l tëmp liede na pert mpurtanta. Perchël vëniel metù a jì de regula ativiteies deberieda coche jadiné, chidlé o turnoies de carté. Chëst ann d’instà iel stat sun Pana n domesdì particuler de juesc deberieda cun i ministronc de Sëlva. Pra de plu juesc à i mutons y la mutans pudù mparé a se cunëscer y passé deberieda n domesdì rich de variazions. Per finé via iel unì pratà cërn deberieda.
La grupa di ministronc vën sustenida te si ativitè da de plu pertes. La Pluania y l Chemun de S. Cristina mët for inò a despusizion locai. Ntan l domesdì de juesc sun Pana à la grupa pudù se nuzé dl raion che ie dl Chemun, la Lia per l turism à sëuraprò metù da garat la cësadafuech y i mplanc igienics.
La ativiteies fates deberieda cumpletea l servisc da ministronc y ti pieta ai mutons y ai jëuni la pusciblà de passé tëmp deberieda nce ora de scola. De majera mpurtanza ie la cumpania, la legrëza y l fé amezizies nueves.

Beschlüsse des Gemeindeausschusses
(eine Auswahl)

In seinen Sitzungen vom 24.06.2026 bis zum 12.08.2026 hat der Gemeindeausschuss beschlossen,

- der Firma Goller Boegl GmbH aus Brixen den Zuschlag für die Arbeiten zur Asphaltierung der Gemeindestraßen im Jahre 2026 mit einem Gesamtbetrag von 634.964,15 Euro zu erteilen;
- Ing. Dr. Otmar Pattis aus Bozen mit der Geländevermessung, der Projektierung, der Sicherheitsplanung, der Bauleitung, der Sicherheitskoordinierung und der Abrechnung betreffend die Sanierung einer Stützmauer in den Fraktionen Pufels und Überwasser und Sanierung einer Hangrutschung in der Fraktion St. Michael, zu einem Honorar 27.089,77 Euro zu beauftragen;
- den Parkplatz „Setil“ in Überwasser – ehemaliges Eisstadion – als gebührenpflichtige Kurzparkzone (blaue Zone gegen Entrichtung einer Gebühr) mit 17 Stellplätzen für Autobusse bzw. 60 Stellplätzen für Pkws, 2 Stellplätzen für gehbehinderte Personen und 2 Stellplätzen als Ladestation für Elektrofahrzeuge auszuweisen;
- die Firma Bi Solution società cooperativa sociale – ETS aus Brescia mit der Digitalisierung der Bauamts- und Standesamtsakten, zum Preis von 162.260,00 Euro zu beauftragen;
- die Firma Alpin GmbH aus Bozen mit dem Import der Bauamts- und Standesamtsakten und der Verknüpfung mit „GOffice“, zum Preis von 25.437,00 Euro zu beauftragen;
- die Firma S.R.D. GmbH aus Pfitsch mit der Reinigung des Kindergartens Überwasser in den Schuljahren 2026/2027 und 2027/2028, zum Preis von 58.560,00 Euro zu beauftragen;
- für das Kindergartenjahr 2026/2027 die Monatsgebühren (inklusive Jause) für den Besuch der Kindergärten in Kastelruth, Seis, Überwasser und Runggaditsch, wie folgt festzusetzen:
  - für das erste Kind: € 57,00;
  - wenn Geschwister gemeinsam den Kindergarten besuchen, müssen für das € 42,00 bezahlt werden;
  - für das dritte Kind einer Familie (auch Patchwork-Familie) müssen € 42,00 bezahlt werden;
  - wenn drei Geschwister gemeinsam den Kindergarten besuchen, besucht das dritte Kind den Kindergarten kostenlos;
  - für die Monate September und Juni ist jeweils ein Betrag von € 28,50 zu entrichten;
- die Firma Vinaholz OHG aus St. Ulrich mit der Lieferung und Montage von Schallschutzpaneelen für das Vereinshaus Pufels, zum Preis von 14.586,32 Euro zu beauftragen;

„Lia da Mont“

Der Dachverband der alpinen Vereine Grödens „Lia da Mont“ sucht einen neuen Pächter/Pächterin für die Schutzhütte Raschötz (ab Mai 2027).

Interessierte können innerhalb 30.09.2026 über die Gemeinde St. Ulrich eine Interessensbekundung einreichen.

Weitere Informationen sind auf der Homepage der Lia da Mont und der Gemeinde St. Ulrich veröffentlicht oder können telefonisch unter der Nummer 0471 782006 eingeholt werden.

Beschlüsse des Gemeinderates (eine Auswahl)

In seiner Sitzung vom 09.07.2026 hat der Gemeinderat beschlossen,

- die Wahl von Frau Irene Obexer als Gemeinderatsmitglied in Ersetzung des Ratsmitgliedes Maximilian Ploner zu bestätigen;
- Herrn Simon Profanter als Mitglied der Arbeitsgruppe „Alternative Energiequellen“ anstelle des zurückgetretenen Ratsmitgliedes Maximilian Ploner zu ernennen.

Alle Beschlüsse können jederzeit über die digitale Amtstafel der Gemeinde Kastelruth abgerufen werden.

Baugenehmigung Juli 2026

NR. UND DATUM	INHABER	ARBEITEN
81 / 03.07.2026	Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern	Radweg Rodaval Abschnitt 1
82 / 06.07.2026	Nogler Vincenzo	Abbruch und Wiederaufbau der bestehenden Almhütte, Bp. 4397 auf Gp. 3903/1 in E.Zl. 1903/II, in der Örtlichkeit “Chemun”, Almhütte “Cianzunel”, Seiser Alm, in Weide- und alpiner Günzone, K.G. Kastelruth

Mehr Sicherheit an den Bushaltestellen in Runggaditsch

In Runggaditsch sind wichtige Verbesserungen für die Sicherheit von Fußgängern und Fahrgästen geplant.

Die Gemeinde Kastelruth hat die Neugestaltung mehrerer Bushaltestellen entlang der SS242 und der Digonstraße in Auftrag gegeben. Ziel ist es, die Haltestellen sicherer und zeitgemäßer zu gestalten und die Wege für Fußgänger zu verbessern.
Im Bereich Arnaria wird eine neue Bushaltestelle mit Haltebucht und Warteunterstand in Richtung Waidbruck errichtet. Gleichzeitig wird der Gehsteig um rund 60 Meter verlängert und der bestehende Fußgängerübergang verlegt. Eine 1,5 Meter breite Mittelinsel soll zusätzlich für mehr Sicherheit sorgen und das Überholen in diesem Abschnitt verhindern. Die Bushaltestelle Runggaditsch wird an ihren ursprünglichen Standort zurückverlegt.

Insgesamt entsteht ein neuer Warteunterstand, zwei bestehende werden versetzt.

Auch die Haltestellen Digon und Rhodes werden umfassend verbessert. Vorgesehen sind neue bzw. angepasste Haltebuchten, Gehsteige und sichere Fußgängerübergänge. Bei Digon wird der Straßenverlauf leicht angepasst, um die Geschwindigkeit des Verkehrs zu reduzieren.
Die Arbeiten sollen unter Aufrechterhaltung des öffentlichen Verkehrs durchgeführt werden. Für das Projekt Arnaria/Runggaditsch ist eine Bauzeit von rund 90 Tagen vorgesehen; die Gesamtkosten belaufen sich auf rund 540.000 Euro. Für Digon/Rhodes sind rund 120 Kalendertage Bauzeit und Gesamtkosten von rund 998.000 Euro vorgesehen.

„L lëuf ie tlo“ na mostra tl zënter dl Parch Naturel Puez-Odles

Nchin ai 31 de utober 2026 iel tl zënter de vijites dl Parch Naturel Puez-Odles a S. Madalena te Funes la mostra speziela „L lëuf ie tlo“.
La mostra cumpletea la mostra permanënta, che ie metuda ora tl zënter de vijites te Funes. Tramedoi mostres ie da udëi debant y sun dumanda iel nce da pudëi fé vijites menedes.

L lëuf ie tlo: la mostra tl Parch Naturel Puez-Odles conta dla relazion danter persona y lëuf. Ntreda debant per tramedoi mostres.

Un piccolo gesto, un grande aiuto

Il Distretto Sociale Val Gardena cerca volontari per il servizio “Pasti a domicilio”.

Il Distretto Sociale Val Gardena è alla ricerca di volontarie e volontari che desiderino sostenere il servizio “Pasti a domicilio”. Si cercano persone che abbiano piacere nel contatto con anziani e persone socialmente svantaggiate e che siano disponibili a dedicare un po’ del proprio tempo a questa importante attività.
Questo servizio non rappresenta soltanto la consegna di un pasto, ma anche un momento di incontro, attenzione e vicinanza umana. Per molte persone anziane il passaggio quotidiano del volontario è un segno concreto di presenza e solidarietà. È necessario disporre di un’auto propria e della patente di guida B. Il rimborso chilometrico viene corrisposto secondo la tariffa provinciale vigente.
Chi fosse interessato può contattare direttamente il Distretto Sociale Val Gardena a Ortisei, tel. 0471 798015, e-mail: **distretto.valgardena@ccsaltosciliar.it**).
Ogni disponibilità, anche limitata, può fare una grande differenza nella vita di qualcuno e contribuire a rafforzare lo spirito di comunità della Val Gardena.

GEBURTSTAGE:

ST. ULRICH

Gabriella Mussner Wwe. Runggaldier – Sartëur (80) am 09.09.

Maria Ulrica Moroder Wwe. Molé – Rusina (80) am 16.09.

Walter Nupieri (80) am 21.09.

Erica Mair Wwe. Senoner (80) am 22.09.

Ferdinando Kasslatter – de Zico (80) am 25.09.

Bruno Scottini (80) am 25.09.

Enrico Rella (85) am 01.09.

Marilena Bulfon Wwe. Mercante (85) am 05.09.

Rita Stuffer Wwe. Senoner (85) am 07.09.

Julius Nocker (85) am 16.09.

Clara Comploi Wwe. Runggaldier – Sodlieja (85) am 22.09.

Sigfrido Santifaller – Peza (85) am 24.09.

Olivia Testor Wwe. Senoner (85) am 26.09.

Theres Höllrigl Wwe. Mayr (85) am 29.09.

Ildegarda Zancolò Wwe. Borgato (90) am 15.09.

Anna Senoner – Tinderla (90) am 21.09.

Anneliese Comploi Wwe. Demetz – de Bastl (91) am 20.09.

Pietro Goller – Spizsëch (92) am 07.09.

Elisabetta Santifaller Salcher – Banch (92) am 24.09.

Remo Senoner – Tinderla (95) am 25.09.

Adolf Vallazza (102) am 22.09.

ST. CHRISTINA

Giuseppe Amort – Pizzeria da Pepi (83) am 01.09.

Josef Tobias Bauer – da Insom (91) am 07.09.

Ida Maria Comploi – Hotel Carmen (96) am 12.09.

Elisabeth Christine Schrott – cësa Langkofelblick (80) am 21.09.

Anna Maria Kostner – cësa Sonnenberg (80) am 23.09.

Lidia Clara Malfertheiner – de Poza (82) am 23.09.

Mario Senoner – da Vastl (91) am 24.09.

Siegfried Demetz – de Benedët (82) am 27.09.

Ella Maria Prucker (82) am 29.09.

KASTELRUTH

Luis Hofer – Boschier Hof (90) am 01.09.

Emmerich Stuffer (94) am 07.09.

Peter Paul Rifesser (80) am 23.09.

Gottfried Wanker (82) am 28.09.

GEBURTEN:

ST. ULRICH

Arien Ploner am 06.06.

Fabio Rella am 06.06.

Emmanuel Ziella am 08.06.

Enea Costanzi am 16.06.

Ledian Muska am 24.06.

Camilla Senoner am 11.07.

Matia Martiner am 12.07.

Amy Mahlknecht am 19.07.

Noah Mazzon am 31.07.

ST. CHRISTINA

Alex Bernardi am 21.06.

Emily Spinelli am 05.07.

Sofia Trotti am 18.07.

Aris Demetz am 04.08.

KASTELRUTH

Marcel Xausa am 15.06.

Samuel Jaider am 24.06.

Laurin Kostner am 28.06.

Andrea Solomita am 16.07.

HOCHZEITEN:

ST. ULRICH

Alexander Verra und Tamara Bauer am 06.06.

Benjamin Bregenzer und Alexia Paur am 06.06.

Michele Fontanini und Lisa Mahlknecht am 06.06.

Thomas Rabanser und Evi Von Exeli Adlerhuld am 12.06.

Lukas Pitscheider und Hanna Bachmann am 20.06.

Joel Brugnoli und Sabine Peccei am 04.07.

Simon Clara und Emma Santoni am 30.07.

ST. CHRISTINA

Fabian Runggaldier und Vanessa Kewitz am 12.06.

Carmen Demetz und Marc Senoner am 13.06.

Michaela Senoner und Osvaldo Strapparava am 27.06.

KASTELRUTH

Barbara Bacher und Franz Planer am 13.06.

Sieglinde Überbacher und Raimund Aichner am 03.07.

Karin Insam und Gianluca Peroni am 31.07.

TODESFÄLLE:

ST. ULRICH

Maria Ursulina Perathoner (95) am 17.06.

Giovanni Battista Faé (67) am 24.06.

Giorgio Righi (77) am 30.06.

Walter Piccolruaz (86) am 09.07.

Paola Comploj Wwe. Sparber (89) am 15.07.

Anna Maria Moroder Senoner (88) am 23.07.

Heinold Pescoller (77) am 28.07.

ST. CHRISTINA

Anna Maria Demetz Wwe. Malsiner – cësa Mezdì (84) am 25.06.

KASTELRUTH

Marco Prinoth (58) am 10.07.

Bereitschaftsdienste

12./13. September:	Dr. Simon Kostner	Nivesstr. 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
19./20. September	Dr. Valentin Tröbinger	Dantercëpiesstr. 2/A	Wolkenstein:	0471 773073 / 335 6844944
26./27. September	Dr. Michael Trocker	Promenadestr. 1, Überwasser	St. Ulrich	388 2580002
3./4. Oktober				
10./11. Oktober				

Apotheken

APOTHEKE FARMACIA

12./13. September	Apotheke “St. Elisabeth”	Dursanstr. 51	St. Christina	0471 792106
19./20. September	Apotheke “Schlern”	Oswald von Wolkensteinstr. 6/b	Kastelruth	0471 706323
26./27. September	Apotheke “Dolomiten”	Mëisulesstr. 246	Wolkenstein	0471 795142
3./4. Oktober	Apotheke “Vitalis”	Santnerstr. 9/B	Kastelruth	0471 708970
	Apotheke „Barbian“	Brennerstr. 3	Barbian	0471 653114
10./11. Oktober:	Apotheke “Sella”	Reziastr. 73/B	St. Ulrich	0471 796125

Manifestazions

13. September
11:00 – 19:00

Biennale Gherdëina - Finissage

Die Biennale Gherdëina 10 – (Future) Paradise Gardens – endet mit einem besonderen Veranstaltungstag: Um 11:00 Uhr findet eine Podiumsdiskussion statt, um 15:00 Uhr die letzte Ausstellungsführung und um 17:00 Uhr eine performative Abschlussaktion.

Kulturhaus & Stetteneck Platz, St. Ulrich

16 de setëmber
15:00 – 19:00

Marcià cun prudoc locai

N pitl marcià che vënd prudoc locai y ulache n possa cumpré vel' scincunda.

Pitla plaza S. Antone, Urtijëi

11 de utober
9:00 – 12:00

Segra Sacun

S. Mëssa tla dlieja da Sacun

Sacun

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
8 setëmber	15:00	Festa per finé via l'azion de liejer d'instà	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
8 setëmber	19:00 - 22:00	Marcià di paures y di artejans cun demustrazion de n artejanat y cun mujiga	Zënter de S. Cristina	Lia per l turism S. Cristina
9 setëmber	19:00	32. UNIKA mostra d'ert	Tennis Center Runcadic	Lia Artejanat Artistich
9 setëmber	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla Plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
10 setëmber	18:00 - 19:00	Ciaculon deberieda - Aperitif ladin per ladins y nia ladins.	Biblioteca Ladina "Anda Malia da Cudan", Urtijëi	Union di Ladins de Gherdëina
11 - 13 setëmber	8:00 - 18:00	Internationales Schachturnier „Chessfestival ad Gredine"	Cësa de Cultura / Plaza Stetteneck, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
12 setëmber	06:30 - 18:30	Einladung zur Herbstfahrt der KVW Ortsgruppe St. Ulrich/ Runggaditsch in den Vinschgau	Urtijëi	KVW Urtijëi
13 setëmber	11:00 - 19:00	Biennale Gherdëina - Finissage	Cësa de Cultura, Urtijëi	Zënza Sëida
14 setëmber	20:30 - 21:30	Tradiziones de Gherdëina - Grupa de bal	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
16 setëmber	15:00 - 19:00	Marcià cun prudoc locai	Pitla Plaza S. Antone, Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
16 setëmber	20:00	Bruno Maruca conta de si viac tl'Asia	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
17 setëmber	18:00 - 19:00	Ciaculon deberieda - Aperitif ladin per ladins y nia ladins.	Biblioteca Ladina "Anda Malia da Cudan", Urtijëi	Union di Ladins de Gherdëina
18 setëmber	18:00	Giaurida dla mostra Berstot de Lenert - Rudolf y Ludwig Moroder	Cësa de Cultura - Sala Mostres, Urtijëi	Istitut Ladin Micurá de Rü
19 setëmber - 1 november	me-ve 16:00-19:00 sa-du 10:00-12:00	Mostra Berstot de Lenert - Rudolf y Ludwig Moroder-	Cësa de Cultura - Sala Mostres, Urtijëi	Istitut Ladin Micurá de Rü
19 setëmber	dut l di	Di dla cultura ladina - Da na generazion a l'autra - na festa interladina per dutes y duc	Cësa de Cultura, Urtijëi	Provinzia autonoma de Bulsan - Direzion per l'istruzion, la furmazion y la cultura ladina
22 setëmber	18:00 - 19:00	Tradiziones de Gherdëina - Corni da mont	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism Urtijëi
24 setëmber	18:00 - 19:00	Ciaculon deberieda - Aperitif ladin per ladins y nia ladins.	Biblioteca Ladina "Anda Malia da Cudan", Urtijëi	Union di Ladins de Gherdëina
24 setëmber	20:00	Prejentazion dl liber "Paula Wiesinger – die legendäre Bergführerin und der König" cun l autor Mark Sebille	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
26 setëmber	14:00 - 17:00	Kastanienfest + Ein Fest für Kinder und Eltern	Spielplatz der Grundschule St. Ulrich	VKE - Verein für Kinderspielplätze und Erholung
30 setëmber	20:00	3 enes de ulentariat tla scolina dla Tanzania cun Sara Senoner y Vera Bergmeister	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
1 utober	18:00 - 19:00	Ciaculon deberieda - Aperitif ladin per ladins y nia ladins.	Biblioteca Ladina "Anda Malia da Cudan", Urtijëi	Union di Ladins de Gherdëina
2 utober	20:00 - 22:30	Ladiniatour26 - Lingia de cunzerc cun mujiga ladina tla valedes ladines	Cësa de Cultura, Urtijëi	Union Generela di Ladins dla Dolomites
5 utober	20:00	Sëira de descuscion "Bibliotheken als Räume der Demokratiebildung" cun Patrick Rina, Alice Engl y Theresia Morandell	Bibliotech San Durich, Urtijëi	Bibliotech San Durich
8 utober	18:00 - 19:00	Ciaculon deberieda - Aperitif ladin per ladins y nia ladins.	Biblioteca Ladina "Anda Malia da Cudan", Urtijëi	Union di Ladins de Gherdëina
11 utober	9:00 - 12:00	Segra Sacun	Sacun	
12 utober	08:00 - 16:00	Marcià de Segra Sacun	Zënter de Urtijëi	Chemun de Urtijëi

Quelle: www.manif.it und www.valgardena.it/de/veranstaltungskalender/

Impressum

Herausgeber: Gemeinde St. Ulrich – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 1840/2017 **Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Tobia Moroder, Lara Moroder, Valeria Bernardi, Ines Demetz, Luis Stuffer, Marina Insam, Martin Putzer, Valentine Insam, Iris Gartner, Marc Senoner, Walter Alfarei, David Rier, Michela Demetz **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth
Grafik, Layout und Druck: Esperia srl, Via G. Galilei 45, I-38015 Lavis (TN) **E-Mail Redaktion:** platadeg@gmail.com

FSC www.fsc.org
RECYCLED
Paper made from recycled material
FSC® C021437